

達爾文主義與米丘林遺傳學名詞

中國科學院編譯局編訂
中國科學院出版

達爾文主義與米丘林遺傳學名詞



中國科學院編譯局編訂
中國科學院出版

1954年10月

達爾文主義與米丘林遺傳學名詞

中國科學院編譯局編訂

中國科學院出版

北京(7)文津街3號

藝文書局鑄字印刷廠印刷

上海嘉善路113號

新華書店上海發行所總經售

(圖) 54014 1954年10月第一版

文數: 016 1954年10月第一次印刷

(滬) 0001-5,190 開本: 787×1092 $\frac{1}{16}$

字數: 38,000字 印張: 1 $\frac{3}{4}$

定價: 3,000元

序 例

這一部名詞是以達爾文主義和米丘林遺傳學為基礎着手進行編訂的。在工作中採用了有關進化遺傳的重要文獻，計有：中國科學院遺傳選種實驗館主辦遺傳選種講習班全部講義，中央農業部米丘林遺傳選種講習班全部講義，杜耳賓著遺傳學，達爾文、米丘林及李森科院士部分原著（包括中文、俄文和英文的），以及其他參考資料。編訂的原則如下：

1. 本編包括達爾文主義與米丘林遺傳學中常用的名詞。一般在達爾文主義與米丘林遺傳學重要著作中常引用的動植物名稱和簡單的地質年代名稱，均作為附錄，以供參考。

2. 現已通用的名詞，盡量保留，但間有不正確或易混淆的，則另予擬定。

3. 所訂名詞力求簡明，並避免用古僻難懂的字。

4. 某些舊遺傳學中慣用的名詞，雖屬於形而上學的範疇，為便於批判起見，仍予編入，譯名從舊。但其中另有新意義者，則新舊意義並列，如“генотип”作“1. 遺傳可能型；2. 因子型”；“аллеломорфы”作“1. 相對性狀；2. 相對因子”等。

5. 與其他學科共用的名詞，審定時力求一致；但其意義不同的則另行擬訂。至徵引其他學科的名詞，則悉以該科名詞審查委員會所審定者為準，並於名詞後附以波形括號（）註明所屬學科。

6. 同一名詞有數種不同中名，但其意義相同，沿用亦廣，暫時不易取捨的，則任其並存，僅用逗號（，）分開。同一名詞有數種不同意義時，則分別擬訂，各在前面依次冠以1.2.3.……等符號，並於其間用分號（；）隔開，表示不同的意義。

7. 中文名詞中方括號內的字是應用時可以省略的字，圓括號內的字是用作註釋說明的。

本編名詞是由中國科學院遺傳栽培研究室王培田、李璠、沈繁貞、金樹章、姚德昌、張孔湑、童克忠、黃季芳諸同志編訂初稿。嗣由政務院文化教育委員會學術名詞統一工作委員會自然科學組參照各有關方面的推薦，聘請王伏雄、王在德、米景九、李璠、汪堃仁、胡啓德、張孔湑、陳楨、黃季芳、劉及時諸同志擔任審查工作。達爾文主義與米丘林遺傳學所牽涉的學科甚廣。由於時間和參考資料的限制，對於名詞的收集、取捨都很不夠全面，遺漏和不妥之處，恐所不免。希望各有關研究、教學機構的工作同志多多提供意見，以便補充修訂，使更臻於完善。意見請寄北京東皇城根甲42號中國科學院編譯局轉本小組。

達爾文主義與米丘林遺傳學名詞審查小組謹識

1954年6月

達爾文主義與米丘林遺傳學名詞

(俄中對照試用本)

A

абиогенез (абиогенезис)	無生源說
абиологичный	非生物學的
автогамия	自花受精(植), 自體受精(動)
автогамные	自花傳粉植物
автогенез	自生論, 自發說
автостерильный	自花不稔的(植), 自體不育的(動)
автофертильный	自花能稔的(植), 自體能育的(動)
агаметы	非配子
агамогония	非配子生殖
агробиология	農業生物學
адаптация	適應
акклиматизация	風土馴化
аллеломорфы	1. 相對性狀; 2. 相對因子
аллогамия	異花受精(植), 異體受精(動)
амитоз	無絲分裂
амфидиплоид	雙二倍體{細胞}
анализ стадийный	階段分析
анаморфоз	畸型發育
анафаза	後期
андригенез	孤雄生殖
андроцидия	風媒
анизогамия	異形配子
анизогамия	1. 異配生殖; 2. 配子異形
антиподы	反足細胞
антеволюция	反進化論

антропохор	隨人植物
апогамия	無配子生殖
апомиксис	無融合生殖
аппарат Гольджи	高爾基體
ареморфоз	形態上昇進化, 生活力增進變化
ассимилирование	同化[作用]
ассимилят	同化物
ассимиляция	同化[作用]
ассимиляция обоюдная	互相同化[作用]
атавизм	返祖
аутбридинг	遠親繁殖

Б

бактериофаг	噬菌體
бесплодие	不實, 不育
биогеография	生物地理學
биология	生物學
биология современная	現代生物學
биотип	生活型
биоценоз	生物羣落
бластомер	分裂球
бластопор	胚孔
бластоцель	囊胚腔
бластула	囊胚
борьба внутривидовая	種內鬥爭
борьба за существование	生存鬥爭
борьба межвидовая	種間鬥爭
бугорок	1. 原基; 2. 突起

В

вариация (варьяция)	變異
вариация почковая	芽變
варьирование	變異性

вегетация	營養體生長
вейсманнизм	魏斯曼主義
ветроопыление	風媒
ветроопыление свободное	風媒自由傳粉
ветроопыляемые	風媒植物
вещество живое	生活物質, 活質
вещество наследственное	遺傳物質
вещество наследственности	遺傳性物質
вещество неживое	非生活物質, 非活質
вещество питательное	營養物質
вещество пластическое	可塑性物質
вещество ядерное	核質
вещество ядерное хроматиновое	核染色質
взаимоассимиляция	相互同化[作用]
вид	種
вид дикий	野生種
вид дикорастущий	野生種
вид замещающий	代替種
вид исходный	原始種
вид культурный	栽培種
вид новый	新種
вид первоначальный	原始種
вид реликтовый	古代殘留種, 孑遺種
вид сомнительный	可疑種
видообразование	種的形成
витализм	生機論
влияние косвенное	間接影響
влияние прямое	直接影響
возникновение жизни	生命起源
возобновление естественное	自然更新
возобновление искусственное	人工更新
воспитание	培育
воспитание направленное	定向培育
воспитатель	培育者

восприятие фотопериодическое	光周期感應
воспроизведение	生殖
воспроизведение бесполое	無性生殖
воспроизведение вегетативное	營養體生殖
воспроизведение половое	有性生殖
выведение	育出
выживаемость	生存性
вырождение	退化
Г	
гамета женская	雌配子
гамета мужская	雄配子
гаметогенез	配子發生
гаметогония	配子生殖
гаметофит	配子體
гаметоцит	配子母細胞
гаметы	配子
гаплоид	單倍體(細胞)
гармония предустановленное	天生協調
гармоничность	協調性
гастрола	原腸胚
геммул	微芽, 原芽
ген	基因
ген летальный	致死基因
ген полуметальный	半致死基因
ген сублетальный	副致死基因
ген-дубликатор	重複基因
генерация	世代
генетика	遺傳學
генетика менделевско-моргановская	孟德爾—莫爾根遺傳學
генетика мичуринская	米丘林遺傳學
генетика формальная	形式遺傳學
ген-кооператор	互補基因
ген-модификатор	誘發基因
генотип	1. 遺傳可能型; 2. 因子型
геология	地質學

гетерогамия	異配生殖
гетерозигота	雜合子
гетерозиготность	雜合性
гетерозис	雜種優勢
гибрид	雜種
гибрид вегетативный	無性雜種
гибрид двойной	雙交雜種
гибрид двухлинейный	兩系雜種
гибрид естественный	天然雜種
гибрид константный	定型雜種
гибрид межвидовой	種間雜種
гибрид межлинейный	單交雜種, 品系 間雜種
гибрид межродовой	屬間雜種
гибрид межсортовой	品種間雜種
гибрид нерасщепляющийся	不分離的雜種
гибрид отдаленный	遠緣雜種
гибрид половой	有性雜種
гибрид прививочный	嫁接雜種
гибрид самофертильный	自花可稔雜種
гибрид сорто-линейный	頂交雜種
гибрид трехлинейный	三系雜種
гибрид тройной	三交雜種
гибридизация	雜交
гибридизация вегетативная	無性雜交
гибридизация внутри-видовая	種內雜交
гибридизация искусственная	人工雜交
гибридизация межвидовая	種間雜交
гибридизация межсортовая	品種間雜交
гибридизация отдаленная	遠緣雜交
гибридизация половая	有性雜交
гибридизм	雜種型
гибридность	雜種性
гимнастика функциональная	機能鍛鍊

глазок зачаточный	胚芽
гомогамия	同配生殖
гомогенизация	同質化
гомогенность	同質性
гомозигота	純合子
гомозиготность	純合性
гомология	同源
группа биологическая	生物類羣
группа естественная	自然類羣
группа растений	植物類羣
группа экологическая	生態類羣

Д

дарвинизм	達爾文主義
дарвинизм социальный	社會達爾文主義
дарвинизм творческий	創造性達爾文主義
двудомное	雌雄異株的(植), 雌雄異體的 (動)
дегенерация	退化
деление второго созревания	第二次成熟分裂
деление карокинетическое	有絲分裂
деление клетки	細胞分裂
деление не прямое	間接分裂
деление половое	有性分裂
деление прямое	直接分裂
деление редуционное	減數分裂
деление соматическое	體細胞分裂
деление эквационно-редуционное	均等減數分裂
день длинный	長日照
день короткий	短日照
депрессия	衰退
дерево генеалогическое	系譜樹
дерево жизни	生命樹
дерево родословное	系統樹
детерминант	定子, 決定體
деятель внешний	外在活動
деятель внутренний	內在活動

дивергенция 分歧
 дикарь 野生種
 дикость 野生性
 диплоид 二倍體
 диплоидность 二倍性
 диплофаза 二倍期
 диссимилиация 異化[作用]
 дифференциация 分化[作用]
 дифференцировка 細胞分化
 дифференцировка мор- 形態分化
 фологическая
 длина дня 日照長度
 доминанта 顯性
 доминантность 顯性
 доминирование 顯性[現象]
 доопыление 伴助授粉
 дояровизация 補行春化
 дрессировка 馴養法
 дуга рефлекторная 反射弧

Е

евгеника 優生學
 единство плана 統一圖案

Ж

жизненность 生活力
 жизнеспособность 生活能力
 жизнестойкость 生活抵抗力, 抗性
 жирование 徒長

З

закаливание 鍛鍊
 закалка 鍛鍊
 закон биогенетический 生物發生律
 закон доминирования 顯性定律
 закон естественный 自然法則
 закон индивидуальной 個體變異定律
 изменчивости
 закон корреляции 相關定律
 закон расщепления 分離定律
 закономерность домини- 顯性規律性

рования
 закономерность расще- 孟德爾分離規律
 пления менделевская 性
 закрепление генотипа 遺傳可能型的穩
 定化
 зарождение самопроиз- 自然發生
 вольное
 зарождение спонтанное 自然發生
 засорение биологическое 生物學上的混雜
 засорение водовое 種的混雜
 засухоустойчивость 抗旱性
 зачаток 原基
 зерно пыльцевое 花粉粒
 зигота 合子
 зигота гибридная 雜種合子
 зимостойкость 耐寒性
 зоогеография 動物地理學

И

идеализм 唯心論
 идиоадаптация 個體適應
 идиоплазма 種質
 избирательность 選擇性
 избирательность оплодо- 受精選擇性
 твора
 изменение 變異, 改變
 изменение модифика- 誘發變異
 ционное
 изменение морфологиче- 形態變異
 ское
 изменение морфофизио- 形態生理變異
 логическое
 изменение направленное 定向變異
 изменение наследствен- 遺傳的變異
 ное
 изменение ненаслед- 不遺傳的變異
 ственное
 изменение непрерывное 連續變異
 изменение прерывистое 不連續變異
 (дискретное)
 изменение принужден- 斯巴達式強迫改
 ное спартанское 變

изменение случайное 偶然變異
 изменение стадийное 階段改變
 изменчивость 變異性
 изменчивость адекватная 適應變異性
 изменчивость длящаяся 延續變異性
 изменчивость затухающая 漸衰的變異性
 изменчивость коррелятивная 相關變異性
 изменчивость направленная 定向變異性
 изменчивость наследственная 遺傳的變異性
 изменчивость наследственности 遺傳性的變異性
 изменчивость ненаследственная 不遺傳的變異性
 изменчивость неопределенная 不定變異性
 изменчивость определенная 一定變異性
 изменчивость почковая 芽變
 изменчивость соотносительная 相應變異性
 изменяемость 可變性
 изогамета 同形配子
 изоляция пространственная 空間隔離(法)
 имплантация зародыша 胚[胎]移植
 инбридинг 近親交配
 индивидуальность хромосом 染色體的個性
 инстинкт 本能
 интенсивность освещения 光照強度
 интенсивность роста 生長強度
 интенсивность света 光照強度
 инцухт 近親交配
 инцухт-линия 自交系
 иррадиация адаптивная 適應輻射

К

кариокinesis 間接分裂,核分裂
 кариоплазма 核質
 кастрация 去雄
 катаклизм 激變論
 классификация генеалогическая 譜系分類
 классификация естественная 自然分類
 классификация экологическая 生態的分類
 клейстогамия 閉花受精
 клетка вегетативная 營養細胞
 клетка воспроизводящая 生殖細胞
 клетка генеративная 生殖細胞
 клетка дочерняя 子細胞
 клетка материнская 母細胞
 клетка отцовская 父細胞
 клетка первичная половая 原始性細胞
 клетка половая 性細胞
 клетка половая воспроизводящая 有性生殖細胞
 клетка соматическая 體細胞
 клетка сперматогенная 精原細胞
 клетка тела 體細胞
 клетка яйцевая 卵細胞
 климатизация 風土馴化
 климатип 氣候型
 клон 無性[繁殖]系
 комбинация гибридации 雜交組合
 комбинация гибридная 雜種組合
 комплекс внешних условий 外界條件總體
 компонент прививки 嫁接成分
 компонент прививочный 嫁接成分
 конвергенция 聚適
 конкуренция внутривидовая 種內競爭
 конкуренция межвидовая 種間競爭

консерватизм	保守性
консерватизм наследственности	遺傳性的保守性
константность	定型性
конус нарастания	生長錐
коэффициент размножения	繁殖係數, 繁殖率
креационизм	神造論, 特創論
кровосмешение	近親交配
кросс линий	系間雜交
кроссингвор	互換
крупинки наследственности	遺傳微粒
ксений	種子直感, 異粉性
ксениность	種子直感現象, 異粉性現象
культура перекрестноопыляющаяся	異花傳粉作物

Л

ламаркизм	拉馬克主義
лестница существ	生物階梯
линия	系
линия инцухтируемая	自交系
листки зародышевые	胚層
локализация	局限性

М

макрогамета	大配子
макрогаметоцит	大配子細胞
макроспора	大孢子
масса вегетативная	營養體
материал неживой	非生活物質
материал питательный	營養物質
материя живая	生活物質
материя наследственности	遺傳性物質
материализм	唯物論
мейозис	1. 成熟分裂; 2. 減數分裂
менделизм	孟德爾主義

менделизм-морганизм	孟德爾—莫爾根主義
менделянство	孟德爾謬論
ментор	1. 蒙導; 2. 蒙導者
ментор корневой	根蒙導
ментор подстановочный	砧木蒙導
ментор половой	有性蒙導
ментор предварительный	預先蒙導
ментор прививочный	接穗蒙導
ментор пыльцевой	花粉蒙導
метаболизм	新陳代謝, 代謝 [作用]
метаболит	代謝物
метаксений	果實直感, 後生異粉性
метаморфоз (метаморфоза)	變態(花的進化)
метахроматин	異染質
метис	雜種
метод вегетативного сближения	無性接近法
метод двойного покрытия	複配法, 雙重交配法
метод ментора	蒙導法
метод многократных повторных скрещиваний	多次重複授粉法
метод посредника	媒介法
метод предварительного вегетативного сближения	預先無性接近法
метод трансплантации зародышей	胚移接法
механизм	機械論
мешок зародышевый	胚囊
микрогамета	小配子
микрогаметоцит	小配子細胞
микроспора	小孢子
микроусловие	細微條件
микробиота	1. 微生物區系; 2. 微生物誌

миллиардизм	米里亞爾特現象
миметизм	擬態
мимикрия	擬態
мир органический	有機界
митоз	有絲分裂
митоз редуционный	減數[有絲]分裂
митохондрий	線粒體
модификация	誘發變異
мозаичность	鑲嵌性, 嵌合性
монофилия	單元發生
морганизм	莫爾根主義
морозовыносливость	耐寒性
морозостойкость	抗寒性
морозоустойчивость	抗寒性
морфогенез	形態發生
морфология эволюционная	進化形態學
морфотип	形態型
мощность гибридов	雜種優勢
мутация	突變
мутация самопроизвольная	自發突變
мутация соматическая	體質突變
мутация спонтанная	自發突變

Н

набор хромосомный	染色體組
название двойное	二名法
напластование геологическое	地質層
наследование	遺傳
наследователь жизни	生命的傳遞者
наследственность	遺傳性
наследственность взаимноисключающаяся	互斥遺傳性
наследственность двойственная	雙重遺傳性
наследственность консервативная	保守遺傳性
наследственность поглощающая	吞併遺傳性
наследственность простая	簡單遺傳性

стая	
наследственность расчлененная	割據遺傳性
наследственность расшатанная	不穩定遺傳性
наследственность слитная	融合遺傳性
наследственность сложная	複雜遺傳性
наследственность смешанная	混雜遺傳性
наследство	遺傳
натурализация	自然歸化
недоразвитость	發育不全
неизменяемость вида	種的不可變性
ненаправленность	不定向性
необратимость	不可逆性
неодарвинизм	新達爾文主義
неоднородность	異質性
неоднородность генотипическая	遺傳可能型的異質性
непознаваемость	1. 不可知論; 2. 不可知性
непредсказуемость	不可預知性
непрерывность	連續性
нескрещиваемость	不可雜交性
неунаследуемость	不可遺傳性
нить веретенообразная	紡錘絲
новообразование признаков	新生性狀
норма реакции наследственности	遺傳反應範圍
носитель наследственности	遺傳性載體

О

обмен веществ	新陳代謝, 代謝 [作用]
обновление	更新
обстановка существования	生存環境
овогония (оогоний)	卵原細胞

овоцит (ооцит)	卵母細胞
ограниченность	局限性
однодомный	雌雄同株的(植), 雌雄同體的 (動)
однотипность	同型性
одомашнивание	馴化
озернённость	結實性
озимость	冬(種)性
окраска защитная	保護色
окраска предостерегаю- щая	警戒色
окраска предохрани- тельная	保護色
окраска предупреждаю- щая	警戒色
окулировка	芽接
окультуривание	栽培化
омолаживание	復壯
омоложение	復壯
онтогенез (онтогенезис)	個體發育, 個體 發生
онтогения	個體發育, 個體 發生
оплодотворение	受精[作用]
оплодотворение двойное	雙受精
оплодотворение избира- тельное	選擇受精
оплодотворение искус- ственное принудитель- ное	人工強迫受精
оплодотворение множе- ственное	複受精
оплодотворение пере- крестное	異花受精(植), 異體受精(動)
оплодотворение полис- пермное	多精受精
оплодотворение совме- стное	共同受精
оплодотворение сома- тическое	體細胞受精
оплодотворяемость	受精率

опыление ветроопыляе- мое	風媒傳粉
опыление добавочное	輔助授粉
опыление добавочное искусственное	人工輔助授粉
опыление дополнитель- ное	輔助授粉
опыление естественное	自然傳粉
опыление искусственное	人工授粉
опыление искусственное принудительное	人工強制授粉
опыление насекомоопы- ляемое	昆蟲傳粉, 蟲媒
опыление перекрестное	異花傳粉
опыление свободное	自由傳粉
опыление смесью пыль- цы	混合授粉
опыление совместное	共同授粉
опылитель	傳粉者, 授粉者
орган	器官
орган вегетативный	營養器官
орган воспроизведения	生殖器官
орган генеративный	生殖器官
орган питания	營養器官
орган половой	性器官
орган размножения	繁殖器官
орган репродуктивный	繁殖器官
орган рудиментарный	遺痕器官
орган соответствующий	相應器官
организм	有機體
организм гибридный	雜種有機體
организм дочерний	子代有機體
организм животный	動物有機體
организм растительный	植物有機體
организм родительский	親本有機體
организмизм	機體論
органогенез	器官發生
органоид	細胞器(細胞)
органообразование	器官形成
органы аналогичные	同功器官
органы гомологичные	同源器官
органы одноименные	同名器官

ортогенез	直生論
освежение	更新
освещение	光照
освещение дополнительное	輔助光照
освещение непрерывное	連續光照
освоение	馴化
осеменение	授精
осеменение искусственное	人工授精
основа наследственная	遺傳基礎
основание наследственное	遺傳基礎
особенность питания	營養特性
особь	個體
отавность	再生性
отбор	1. 選擇; 2. 選種
отбор бессознательный	無意識的選擇
отбор естественный	自然選擇
отбор индивидуальный	1. 單株選擇; 2. 單株選擇
отбор искусственный	人工選擇
отбор клоновый	無性[繁殖]系選擇
отбор комплексный	1. 綜合選擇; 2. 綜合選擇
отбор массовый	1. 混合選擇; 2. 混合選擇
отбор многократный	多次選擇
отбор однократный	一次選擇
отбор половой	性的選擇
отбор последовательный	連續選擇
отбор семейственный	系譜選擇
отбор сеянцев	實生苗選擇, 籽苗選擇
отбор систематический	1. 系統選擇; 2. 系統選擇
отбор сознательный	有意識的選擇
отдаление биологическое	生物學的隔離
отдаление географическое	地理上的隔離

отношение внутривидовое	種內關係
отношение межвидовое	種間關係
отрастание	1. 再生; 2. 返青

П

панген	泛生微粒
пангенезис	泛生論
пара родительская	親本對
партеногенез (партеогенезе)	孤雌生殖, 單性生殖
партеокарпия	單性結實
переживание наиболее приспособленных	[最]適者生存
перекombинация	重新組合
перекрестник	異花傳粉植物
перекрестник энтомофильный	蟲媒異花傳粉植物
перекрестноопылитель	異花傳粉植物
перенаселение	1. 人口過剩; 2. 繁殖過剩
перенаселенность	1. 人口過剩; 2. 繁殖過剩
переопыление	異花傳粉
переопыление свободное	自由異花傳粉
переопыление свободное межсортовое	品種間自由異花傳粉
перепрививка	反覆嫁接
переразвитие	過度發育
перерастание	過度生長
период вегетационный	生長期
период критический	臨界期
период эмбрионального развития	胚胎發育期
плазма	原生質
плазма зародышевая	種質
план строения	結構圖案
план творения	造物圖案
пластина экваториальная	赤道板
пластина ядерная	核板
пластичность	可塑性

плод партенокарпический	單性果實	потомство вегетативное	無性後代
плодовитость	結實性	потомство гибридное	雜種後代
плодоношение первое	第一次結實	потомство половое	有性後代
подбор	1. 選配; 2. 選擇	потомство самоопыленное	自花傳粉後代
подвой	砧木	потомство семенное	種子後代
подпорода географическая	地理變種	почечка	小芽
подразновидность	亞變種	почка зародышевая	胚芽
подход абиологический	非生物學態度	почка спящая	休眠芽
позднеспелость	晚熟性	перепрививка промежуточная	中間重複嫁接法
поколение	世代, 代	прародители	祖先
поколение гибридное	雜種世代	преадаптация	預存適應
поколение первое	第一代	предок	祖先
поколение последовательное	連續世代	предствление о постоянстве видов	種永恆不變的觀念
поколение предыдущие	前代	преформация	先成論
полегаемость	倒伏性	преформизм	先成論
полигенизм	多元發生論	прививаемость	可嫁接性
полиморфизм вида	種的多形現象	прививка	嫁接
полиспермия	多精受精	прививка вставкой	夾接體嫁接法
полифилия	多元發生	прививка глазком	芽眼嫁接法
полиэмбриония	多胚現象	прививка зародышем	種胚嫁接
половозрелость	性成熟	прививка копулировкой	枝接法
полуозимость	半冬[種]性	прививка корневыми черенками	根接穗嫁接法
помесь	雜種	прививка межвидовая	種間嫁接
помесь вегетативная	無性雜種	прививка межродовая	屬間嫁接
помесь половая	有性雜種	прививка межсемейственная	科間嫁接
помесь прививочная	嫁接雜種	прививка межсортовая	品種間嫁接
понятие о самозарождении	生命自生觀念	прививка мостиком	橋接法
популяция	羣體, 種羣	прививка отдаленная	遠緣嫁接
популяция гибридная	雜種羣體	прививка повторная	重複嫁接
популяция исходная	原始羣體	прививка роста	幼芽嫁接
породность	品種性	прививка через сближение	漸近嫁接法, 壓接法
породообразование	品種形成	привой	接穗
последовательность	順序性	признак	性狀, 特徵
последовательность процесса развития	發育過程的順序性	признак приобретенный	獲得性狀
посредник	媒介	признак видовой	種的性狀, 種的
потомок	後代		
потомство	後代		

	特徵
признак вырождения	退化性狀, 退化特徵
признак доминантный	顯性性狀
признак доминирующий	顯性性狀
признак дренегенетический	原發性狀
признак контрастирующий	對比性狀
признак культурный	栽培性狀
признак материнский	母本性狀
признак морфологический	形態的特徵
признак новогенетический	新生性狀
признак отцовский	父本性狀
признак палингенетический	復生性狀
признак приобретенный	獲得性[狀]
признак промежуточный	中間性狀
признак расхождений	分歧性狀
признак рецессивный	隱性性狀
прилаженность	適應性
примесь биологическое	生物學上的混雜
принцип автоматический	自發原則
природ детравирующая	衰頹的自然界
природа	1. 本性, 自然性; 2. 自然界
природа живая.	生物界
природа окружающая	周圍環境
приспособление целесобразное	合理的適應
приспособленность	適應性
приспособленность относительная	相對適應性
продолжительность	1. 延續性; 2. 延續時間
продолжительность освещения	光照延續時間
производитель	種畜, 種馬
производители	親本
происхождение видов	物種起源

происхождение жизни	生命起源
происхождение человека	人的起源
промежность (промежуточность)	中間性
протоплазма	原生質
протопласт	原生質體
профаза	前期
профлориген	前成花素
прохождение стадии развития	發育階段的通過
процесс дегенерации	衰退過程
процесс органообразовательный	器官形成過程
процесс половой	有性過程
процесс развития	發育過程
процесс формообразовательный	1. 類型形成過程; 2. 形態形成過程
процесс эволюционный	進化過程
психоламаркизм	心靈拉馬克主義
пыльца abortивная	敗育花粉
пыльца фертильная	能育花粉

Р

равновесие органов	器官平衡
разведение близкородное	近親繁殖
разведение близкородственное	近親繁殖
разведение внутривидовое	品種內繁殖
разведение родственное	親緣繁殖
разведение узкородственное	最近親繁殖
разведение чистое	純種繁育
разведение чистопородное	純品種繁育
развитие	1. 發育; 2. 發展
развитие индивидуальное	個體發育, 個體發生
развитие историческое	系統發育, 種族發生

развитие признаков	性狀發育
развитие соотносительное	相關發育
развитие стадийное	階段發育
развитие эмбриональное	胚胎發育
разделение свойств	特性分離
разделение функций	機能分工
раздражаемость	刺激性
раздражимость	易受刺激[性], 敏感性
раздражительность	1. 刺激性; 2. 易受刺激性
размножение	繁殖, 生殖
размножение аногамное	無配繁殖, 無配生殖
размножение бесполое	無性繁殖, 無性生殖
размножение вегетативное	營養[體]繁殖
размножение генеративное	有性繁殖, 有性生殖
размножение девственное	孤雌生殖, 單性生殖
размножение индивидуумов	個體繁殖, 個體生殖
размножение неполовое	非有性繁殖, 非有性生殖
размножение партеногенетическое	孤雌生殖, 單性生殖
размножение половое	有性繁殖, 有性生殖
размножение прививкой	嫁接繁殖
разновидность	變種
разновидность дикая	野生變種
разновидность полукультурная	半栽培變種
разнокачественность	異質性
разнокачественность генотипическая	遺傳可能型的異質性
разнокачественность стадийная	階段異質性
разнообразие	多樣性

разнообразие фенотипа	遺傳現實型的多樣性
разъединение парных хромосом	成對染色體分離
разъединение хромосомы	染色體分離
разъяровизация	解除春化
раннеспелость	早熟性
раса	1. 種族; 2. 宗(分類上用)
раса географическая отдаленная	地理遠緣種族
растение анемофильное	風媒植物
растение двудомное	雌雄異株植物
растение двухлетнее	三年生植物
растение длиннодневное	長日植物, 長晝植物
растение короткодневное	短日植物, 短晝植物
растение материнское	母本植株, 母本植物
растение-ментор	蒙導植株
растение многолетнее	多年生植物
растение облигатное	定型傳粉植物
растение одичавшее	野化植物
растение однодомное	雌雄同株植物
растение однолетнее	一年生植物
растение озимое	冬[種]性植物
растение отцовское	父本植株, 父本植物
растение перекрестноопыляющееся	異花傳粉植物
растение самобесплодное	自交不稔植物
растение самоопыляющееся	自花傳粉植物
растение самоплодное	自交能稔植物
растение факультативное	不定型植物
растение яровое	春[種]性植物
расхождение признаков	性狀分歧
расщатанность	動搖性
расщепление	分離[現象]

расщепление вегетативное 無性分離
 расщепление половое 有性分離
 расщепление потомства 後代分離
 расщепление признака 性狀分離
 расщепление соматическое 體質分離
 реагирование 反應
 реакция световая 光反應
 реакция темная 暗反應
 реакция фотопериодическая 光周期反應
 реализм 實在論
 реверсия 返祖〔現象〕
 регенерация 再生
 регрессия 退化
 регрессия адаптивная 適應退化
 регрессия инадаптивная 非適應退化
 редукция органов 器官衰退
 режим спартанского воспитания 斯巴達式培育法
 рекапитуляция 重演
 релятивизм 相對論
 репродукция 繁殖, 生殖
 рефлекс безусловный 無條件反射
 рефлекс условный 條件反射
 рецептор 受體, 感受體, 感受器
 рецессивность 隱性
 род 屬
 родители 親本
 родственность 親緣
 родство 親緣
 рост 生長

С

самобесплодность 自花不稔性(植), 自體不育性(動)
 самозарождение 自生
 самоизреживание 自然稀疏
 самооплодотворение 自花受精(植),

自體受精(動)
 самооплодотворение при- 強迫自花受精
 нудительное
 самоопыление 自花傳粉
 самоопыление принудительное 強迫自花傳粉
 самоопылитель 自花傳粉植物
 самостерильность 自花不稔性(植), 自體不育性(動)
 сближение вегетативное 無性接近
 сближение предварительное вегетативное 預先無性接近
 светозакалка 光照鍛鍊
 свойство 特性
 свойство наследственности 遺傳性特性
 свойство породное 品種性
 свойство приобретенное 獲得性
 связь родственная 親緣關係
 селекция 選種
 селекция клоновая 無性〔繁殖〕系選種
 семеноводство 良種繁育
 семья 家系
 семя гибридное 雜種種子
 самяпочка 胚珠
 сеянец 實生苗, 籽苗
 сеянец гибридный 雜種實生苗, 雜種籽苗
 сила высшая 最高力量
 сила жизненная 生活力
 сила наследственной передачи 遺傳力量
 сила особая 特殊力量
 симбиогенез 共生發生
 симбиоз 共生〔現象〕
 синергида 助細胞
 система 〔體〕系, 系統
 система вторая сигнальная 第二信號系統
 система естественная 自然分類